

ORACIÓN POR LA LARGA VIDA DE
JIGME KHYENTSE RINPOCHE

རྣམ་རྣམ་རྣམ་ ཚེ་མཐའ་ཡས་པ་ཚེ་དབང་རིག་པ་འཛོལ། །

Hrīh Hrīh Hrīh Tseta yepa tsewang rig pa dzin

Hrīh Hrīh Hrīh Buda Vida Ilimitada y Vidyādhara con poder sobre la vida

ཚེ་ཡི་ལྷ་དང་ཚེ་ཡི་བྲང་སྤོང་རྣམས། །

Tseyi lhatang tseyi drangsang nam

Deidades y Rishis de longevidad,

སྙུར་བ་ཉི་དུ་ཚེ་ཡི་བྱིན་ཚེན་ཕོབ། །

Nyurwa nyitu tseyi chinchen pop

¡Apresuraos, haced que lluevan bendiciones de larga vida!

འཛིགས་མེད་ཚེ་ཡི་དབང་ཕྱག་ཞབས་བརྟན་གསེལ།

Jigme tseyi wangchuk shabten söl

Jigme, intrépido señor de vida: ¡pedimos que tus pies permanezcan firmes!

ཨོཾ་ཨཱ་རྩཱ་ར་ཞི་རྗེ་བཞུག་ཡི་སྐྱེ།

Om amāraṇi jīvantiye svāhā

འཇུག་འཇུག་འཇུག་ ཚེ་ཡི་དགའ་ལས་རྣམས་རྒྱལ་བ་ལུག་ཏེར་མ། །

Bhrūm Bhrūm Bhrūm Tseyi dralé namgyal tsuktor ma
Bhrūm Bhrūm Bhrūm Dama Ushnisha, victoriosa sobre los enemigos de la vida,

ཚེ་ལམ་གསང་བའི་གྲོགས་མཚོག་མཚོ་རྒྱལ་སོགས། །

Tselam sangwa'i drokchok tsogyal sok
Tsogyal y demás consortes, compañeras supremas en la práctica secreta de longevidad,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཚེ་ཡི་རྒྱུན་སོབ་ལ། །

Tanta nyitu tseyi gyunpop la
En este mismo instante, prolongad la duración de su vida.

འཇིགས་མེད་མཁྱེན་བརྩེའི་དབང་ལྷུག་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Jigme khyentse'i wangchuk shapten söl
Jigme Khyentse, señor de sabiduría y amor: ¡pedimos que tus pies permanezcan firmes!

ཨོཾ་ཨྨི་ཏཱ་ཨྩུ་ཡུར་དེ་སྐྱེ་ན།

Om amṛta āyurdade svāhā

འོ་ཏྲོ་ཏྲོ་ ཚེ་སྤྱིན་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ། །

Tām Tām Tām Tsejin yishin khorlo gyal ba'i yum
Tām Tām Tām Madre de budas, Rueda que Satisface
los Deseos y proveedora de longevidad,

ཚེ་ཡི་སྲུང་མ་ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་སོགས། །

Tseyi sungma tsering chennga sok
Tseringma y tus cuatro hermanas, y demás protectoras de vida,

སྐད་ཅིག་འདི་ལ་ཚོ་འཕང་རབ་བརྗོད་གནས། །

Kechik dila tsetrang rapdok ne
¡Ahuyentad completamente todo peligro contra su vida!

འཇིགས་མེད་མགོན་དབྱང་དམ་པར་བརྟན་བཞུགས་གསོལ། །

Jigme gönpung tampar tenshuk söl
Jigme, protector intrépido: ¡pedimos que permanezcas perfectamente firme!

ཨོཾ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་ཏཱ་རེ་ཏཱ་རེ་རྗེེ་རྗེེ་བརྗོད་རྗེེ་ཨྩུ་ཡུཤེ་སྐྱེ་ན།

Om tare tuttāre ture hrī bhrūm vajra jñāna āyuṣe svāhā

འི་མེད་བཤེས་གཉེན་མངའ་བདག་གི་སྲིང་བཙན། །

Trimé shenyen ngadak trisong tsen
Vimalamitra, señor soberano Trisong De'utsen,

བསྐྱེད་གསལ་མདོ་སྲུགས་སྲིང་བ་དང་། །

Pema ösel dongak lingpa tang
Pema Ösel Dongak Lingpa,

བསྐྱེ་ཡེ་ཤེས་དྲེ་རྩེ་རུ་ཀ། །

Pema yeshe dorje heruka
Pema Yeshe Dorje Heruka,

བསྐྱེ་དངོས་སྣང་བཤེས་དཔལ་འབྱོར་དང་། །

Pema ngöngang tashi peljor tang
Tashi Peljor, que fue el mismo Padmasambhava,

བསྐྱེ་ཞལ་སྐྱེན་ཡེ་ཤེས་དྲེ་རྩེ་ཡི། །

Pema'i shalkyin yeshe dorje yi
Y Yeshe Dorje, a quien Padma dio su voz

བུགས་ཀྱི་བཞེད་དོན་མ་ལུས་གྲུབ་པ་ཡི། །

Tukkyi shedön malü drup pa yi
Jigme Khyentse, tú que eres el instrumento mismo

ཕུག་ཆ་ཉིད་དུ་འཚོ་ཞིང་བརྟན་གྱུར་ཅིག། །

Chakcha nyitu tsoshing tengyur chik
Mediante el cual sus deseos se ven cumplidos: ¡Pueda tu vida permanecer firme!

ཡོངས་རྫོགས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བཙུ་ཚེས་ཀྱི་སྒོ་གྲོས་ཀྱི་རྣམ་འཕུལ་འཇིགས་མེད་མཁྱེན་བཙུ་འོད་ཟེར་གང་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་པད་བརྟན་པའི་སྤོན་ལམ་འདི་དང་དམ་པ་གང་ཉིད་ལ་རྒྱུ་མཚན་ཤེས་པའི་དགུ་སྣང་དང་ཡིད་ཚེས་ཐོབ་པ་རྫོང་སར་མཁྱེན་བཙུ་བཙུ་བསྟན་ཚེས་ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ནང་གསེས་གནམ་ལོ་ཤིང་འབྲུག་ལྷ་ཁོས་ཚེས་ ༡༧ གཟའ་སྤུངས་དགའ་བའི་ཉིན་མོར་རྒྱལ་ཡུམ་རྗེ་བཙུན་འཚེ་མེད་འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྐྱེན་སྲུང་ཇི་ལྟར་སྤོན་པའི་དོན་འབྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། །།

Esta oración, para la larga vida de Jigme Khyentse Özer, emanación del señor soberano de la doctrina completamente perfecta, Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö, fue compuesta por Dzongsar Khyentse Thubten Chökyi Gyatso, quien ha desarrollado una percepción pura y confianza, muy justificadas, en este ser sagrado, en el día 19 del décimo mes, auspiciosamente destacado, del año del Dragón de Madera del 17 año del ciclo rabjung, en la presencia del mandala de la madre de todos los Victoriosos, la inmortal, noble Tara, la Rueda que Concede los Deseos. Que se cumpla esta oración, tal y como se ha compuesto.